

台灣問題 ê 要點  
 (台灣青年第十號特刊號社論)  
 「翻譯之二」 1/2

原篇刊 tī 台灣青年第十號(September, 1961), p19~27

翻譯：嬰孫

翻譯者簡單介紹本篇 ê 內容

1949 年~1950 年國民黨拍輸共產黨，國民政府流亡去台灣，有 150 萬中國人 tòe 國民政府走去台灣。本刊社論 kā 國民政府叫作中國難民同盟，chham 國民政府走去台灣 ê 人號作中國難民。中國難民 kā 分作 3 個集團。第 1 集團是蔣介石 chhōa 頭 ê 一陣大粒仙，第 2 集團是家己認定無願意受中共統治 ê 人，第 3 集團是強制 hông 徵去作兵 ê 阿兵哥，kap tùi Indo-China (中南半島)中越國境、Burma(緬甸)中緬國境撤退 ê 中國軍人 kap 生理人。

「翻譯之一」是有關台灣青年所號 ê 第 1 集團，內容包括蔣介石 chhōa 頭逃亡去台灣 ê 經過，kap 伊 ê 孝生蔣經國整頓反對派加強蔣家獨裁制度 ê 故事。「翻譯之二」介紹第 2 集團。「翻譯之三」介紹第 3 集團。

本特刊 beh 分析「中華民國」kap 國民政府到底是啥物碗糕？為啥物國民政府愛講「一個中國」？Kap 150 萬 tòe 國民政府去台灣 ê 中國人，in ê 利害關係敢完全相？最後檢討難民同盟 ê 命運。

本篇總目錄：社論「台灣問題 ê 重點」

「台語翻譯之一」· 中國難民第 1 集團 (第 1 頁~第 18 頁)

- (一) 國民政府是一個難民同盟
- (二) 難民同盟會 tàng 分作 3 個集團
- (三) 難民 ê 代表蔣介石
- (四) 難民 ê chhōa 頭蔣經國

「翻譯之二」(第 19 頁~第 27 頁)

- (五) 夾 tī 中間 ê 第 2 集團
- (六) 第 2 集團 ê 不滿

「翻譯之三」(第 28 頁~第 60 頁)

- (七) 兵營內 ê 第 3 集團
- (八) 兵營外 ê 第 3 集團
- (九) 難民同盟 ê 運命

## 「翻譯之二」

### (五) 夾 tī 中間 ê 第 2 集團

所有 tùi 中國走去台灣 ê 難民攏 hō 國民政府安插入去國民政府 ê 機關作代誌，hiah-ê 人就是難民同盟 ê 第 2 集團。國民政府 tī 台灣所設 ê 制度攏是為著 beh 「反攻大陸」，是臨時性 ê 無正常制度。有真 chē 機關受「反攻大陸」ê 影響，hông 認為 tī 目標猶未達成以前是有名無實，所以 kā 冰起來，變作無路用 ê 機關。

#### 木材刻穿衫 ê 柴人

有一個 tùi 台灣走去香港 ê 人講：「阮 tī 台灣 ê 時陣 bē 輸是一仙木材刻 ê 穿衫柴人，tī 1949 年作大水 ê 時 hō 大水流去台灣 (備註七)。阮若是粘土糙 ê，會沈落去水底，bē hō 水流去。M-kú tī 水底土會溶去，總是溶了後猶有機會 koh 再糙出來。」

第 2 集團是 hō 大水流落去台灣 ê 一陣柴人。蔣介石 khioh hiah-ê 柴人 kā in 編入難民同盟正會員(備註八)，hō in 穿中山服抑是美援 ê 軍服，統一穿制服。M-niā 穿制服 hō 外表看著整齊 kap 統一，伊會記得精神 koh khah 有需要統一。伊一世人 ê 政治觀念是靠特務組織監視百姓 ê 行動 kap 改變個人 ê 思想。難民同盟 ê 大粒仙 tī 伊 ê 公館後面 ê 山頂接受精神訓練。He tō 是國民黨上蓋 kōan ê 訓練機關 - 「陽明山革命實踐研究院」，kap 國民政府 sóa 去重慶 ê 時陣設 ê 「復興崗」相像性質 ê 思想訓練所，目的就是 beh 訓練國民黨軍隊 ê 政工人員。「復興崗」是這個訓練所 ê 地名。

「陽明山革命實踐研究院」ê 畢業生名簿真厚，內面蔣介石、陳誠 kap 蔣經國排代先，koh 有第 1 集團 kap 第 2 集團選出來 ê 受訓人員 ê 名 kap 相片。這個訓練所後來 mā 有訓練台灣人國民黨員高級幹部、省議員、縣議員、校長 kap 大學生。訓練所 ê 本質是 beh 統一第 1 集團 kap 第 2 集團人員 ê 思想。1956 年「革命實踐研究院」ê 名改作「國防研究所」ê 怪名。改名 ê 理由是因為「革命實踐研究院」已經變作大眾化，名聲 khah 無 hiah 響 ê 感覺。訓練所 ài 改名就是 beh 恢復過去專門培養國民黨優秀人材 ê 好名聲 kap 尊嚴。Che 就是頂面所講國民政府 ê 機關是臨時性 koh 無正規 ê 一個例。

蔣介石注重精神訓練，mā 真拍拚 teh 訓練受訓人員 ê 精神，m̄-kú 結果敢真正有成功？受訓人員 hō 蔣介石洗腦，強制服從「領袖」kap 信國民黨 ê 「主義」，in 敢真正有得著啥物？事實上訓練並無啥物效果，in 並無變作「第 2 集團盡忠蔣介石 ê 一個分子」。其實 m̄ 免訓練 in mā 是乖乖 á 甘願作蔣介石古意 ê 部下。因為若是無服從國民黨 ê 制度，tō 會失去飯碗 bē-tàng 生活。

### 心情無精彩 ê 國民政府基本幹部

若是 beh 知影國民政府基本幹部 ê 心情好 bái，上蓋好 ê 時機是中晝時 khiā tī 政府機關集中 ê 台北市中山北路抑是羅斯福路路邊。你 tō 會 tàng 看著幾排交通車載軍公人員轉去歇晝。街 á 路邊有總統府、聯勤總部、三軍總部、外交部、交通部、經濟部等事業機構、kap 國防部 ê 交通車。其中車身無寫名 ê 車是國家安全局 ê 交通車。干單國防部 ê 交通車 tō 有 10~20 台，算 bē 完。坐 tī 交通車內面 ê 人就是第 2 集團 ê 人。第 1 集團 ê 人坐烏頭 á 車。第 3 集團 ê 人留 tī 兵營。大部份 ê 第 2 集團攏有某 á kiá<sup>n</sup>，所以 in 會 tàng 轉去歇晝。

坐 tī 車內 ê 軍公人員每一個攏看著無精彩。這陣公務人員 tō 是盡忠蔣介石 ê 國民政府基本幹部。Tùi 蔣介石來講，干單靠這陣人，無別人好補充。Tùi 這陣人來講，若是無靠蔣介石 tō 無飯碗 thang 食。陸軍總司令部有一個單位叫作「戰計」。這個單位是無代誌好作 ê 將官 ê 失業救濟所。Hiah-ê 將官若是失業，無 tī 「戰計」上班 tō bē-tàng koh 再 chhōe 著頭路。In 若是無去「戰計」，不得已 tō ài 去兵營參加第 3 集團。全款，政府機關 ê 公務人員若是失業，台灣就業機會有限，mā 無可能 koh 再 chhōe 著頭路，隔轉日 tō 開始吊鼎。所以，坐 tī 車底 ê 每一個人，無論軍官抑是公務人員，看起來攏是無精無彩，因為上班辦公對 in 來講，只是為著顧三頓而已。

### 無頭神 kap 拍著驚 ê 第 2 集團

第 2 集團 ê 人因為受著顧飯碗 ê 壓力，不但精神上無精彩，koh khah 嚴重 ê 是猶有一種驚會弄破飯碗 ê 心理負擔。第 1 集團基本上就是掠著第 2 集團 ê 這軟弱點才制定所有 ê 政策。第 2 集團煩惱失去飯碗 ê 重擔會變 kah lú 來 lú 嚴重，有內外二種因素 tī hia。在內方面，in m̄ 敢隨便相信台灣人抑是第 3 集團，因為驚造成起叛造反 ê 因果。在外方面，擔憂美國 ê 台灣政策起變化，致使美國放棄台灣。另外，第 1 集團用「反攻大陸」作政治目標，從事思想訓練第 2 集團 ê 心理，結果 hōng 訓練 kah 變作無家己 ê 思想，無 beh 用家己 ê 腦筋思考。

第 1 集團 ê 人主張「主義」kap 「歷史上 ê 交替」(備註：拍倒滿清政府建立中華民國)

)，連 in 家己 tō 無相信家己 teh 講 ê 話，koh 準備隨時 beh 走路去美國。Teh 聽 in 講話 ê 第 2 集團 beh 按怎聽會入耳？所以第 2 集團心理上有一種矛盾，第一集團有啥物主張抑是喝啥物口號 mā 無法度醫。第 2 集團 ê 特點就是 tī in ê 心理上 ê 矛盾 kap 無 beh 用家己 ê 腦筋思考，

第 2 集團走去台灣 tōa 了並無滿足，in 無親像第 1 集團會得送子弟去美國居留，koh khah 免講 in mā 無法度剩錢食老會 tàng sóa 去外國 tōa。第一集團對未來無必要有真大 ê 希望，m̄-kú 第 2 集團不得已 ài 寄望「反攻大陸」。為著 beh 配合第 2 集團 ê 寄望所定出來 ê 政策 tō 是「一個中國」ê 理論。

「一個中國」kap 中央政府、省政府 ê 關係

「一個中國」ê 理論 m̄ 是為著第 1 集團 ê 需要才定出來 ê，是為著 beh hō 第 2 集團乖乖 á 聽話才定出來 ê 啦。國民政府 tī 台北設 chham in tī 中國大陸 ê 時陣相像 ê 內政部、外交部、國防部、教育部、司法行政部、經濟部、交通部、財政部、蒙藏委員會 kap 僑務委員會。另外 koh 設管制經濟 ê 機構。Chiah-ê 中央政府機構以外猶 koh 設台灣省政府。省政府機構 ê 「廳」chham 中央政府 ê 「部」重複。中國政府機關 ê 辦公效率自本 tō 無真 kōan，而且省 kap 中央政府 ê 機構重複，代誌辦著亂糟糟，責任分 bē 清楚。M̄-niā 按呢，台灣 ê 經濟 hō 中央、省、以及其他無路用 ê 政府機構 ê 經費拖 kah 發生慢性 ê 經濟問題。

對政治無認真 ê 第 1 集團，一半擺 á mā 會檢討 beh 合理化 kap 簡化行政組織。In 設王雲五委員會 kap 重新編行政機構委員會。In 招人加入委員會，四界出張，拍拚調查，無時間。M̄-kū in ê 拍拚是為著 beh 保留 in ê 工作機構，保證 in ê 飯碗 bē hō 弄破去。In 無一個正確 ê 目標，親像人員 kap 開銷上蓋大 ê 軍事機構應該檢討無 beh 檢討，寫一大堆無價值 ê 報告書。

食國民黨飯碗 ê 一陣人

重複 m̄-niā 干單 tī 行政機構，國民政府所有 ê 機構 chham 國民黨 ê 組織粘作伙。國民黨中央黨部指揮中央政府，軍隊有特種黨部(政治部) teh 指揮，其他有設公路黨部、鐵路黨部、郵電黨部、產業黨部、海員黨部、知識青年黨部、直屬區黨部 kap 海外黨部，無所不致。黨部 ê 下面設下級黨部(區黨部)。台灣省有設省黨部，21 縣市設縣市黨部，陽明山另外設陽明山黨部，各縣市黨部下面設區黨部。全省設 380 個民衆服務站，青年救國團、國防研究所、文化工作隊 kap 三民主義國防研究所，會使講全台灣管 kah 透透透。

Chia-ê 國民黨機關聘請真 chē 中國難民，hō in 會 tàng 渡過日。估計國民黨機關 ê 一切經費，一定會超過 10 億元。全台灣 ê 全部歲入包括國稅、地方稅、公賣收入、關稅、防衛稅攏總有 70 億元。咱會 tàng 了解國民黨機關 ê 經費所佔 ê 比例是相當大。黨 ê 經費直接 tùi 國庫支出。軍隊政治部 ê 經費食軍事預算。中央黨部、省黨部、縣市黨部、公路黨部、鐵路黨部、郵電黨部、產業黨部 kap 其他國民黨 ê 單位攏 teh 食所屬機構 ê 預算。國民黨 ê 財源 m̄-niā 按呢，in 接收日本拍輸第二次世界大戰日本人 tī 台灣留落來 ê 私產、工廠、劇院、旅社，當作國民黨 ê 黨產。國民黨 mā 利用管制外國銀票 ê 特權，不時進口禁止貨 thàn 錢。

第 2 集團靠食政府 ê 頭路 kap 食黨 ê 飯碗 teh 飼一家口 kap 飼一個中華民國。

受著社會保障制度利益 ê 人

第 2 集團 tī 台灣靠「一個中國」(中華民國) ê 騙步 teh 渡生死。「一個中國」會使講是難民同盟會 tàng tī 台灣生存 ê 一種社會保障。到底是啥物人 teh 享受這個社會保障 ê 利益？難民同盟 ê 中產階級第 2 集團 tō 是 teh 享受這個社會保障制度利益 ê 人啦。佔國民政府預算支出大部分 ê 國防、中央政府、省政府、縣市政府、kap 各產業機構 ê 支出是這個社會保障 ê 「社會保障金」。無論第 2 集團有認定抑是無認定 in 家已是這個社會保障制度受著利益 ê 人，teh 領退休金或失業津貼、抑是 teh 靠這個制度渡日子 ê 人，mā 是第 2 集團。

一粒 á kiáⁿ ê 台灣根本無才調負擔 chiah-nih 大 ê 經費。第 2 集團對 in ê 薪水 bái 無歡喜，in 卻無了解台灣人爲著 beh 飼這陣人，āiⁿ 這條 siàu，āiⁿ kah phīⁿ-phīⁿ 喘，bē 喘氣。In 無關心政府爲著 beh 飼這陣人，犧牲要緊 ê 政策 kap 重要建設，妨礙著台灣 ê 經濟發展。爲著經濟 bē 發展，「社會保障金」ê 負擔 lú 來 lú 困難，致使台灣 ê 經濟發生惡性 ê 循環，無法度增加「社會保障金」。因爲 第 2 集團薪水無法度調整，in tō 失去道德觀念，滿四界發生腐敗。下面 beh 介紹刊 tī 《自由中國》半月刊 ê 社論，he 就是第 2 集團腐敗 ê 例。